

M. MOUSSORGSKY.

Oeuvres vocales.

Mélodies et Scènes lyriques a une voix avec accompagnement de piano.

Nouvelle édition. Rédigés par N. Rimsky-Korsakow.

(Traduction française de M. D. Calvocoressi.

(Traduction allemande de A. Bernhard).

	Fr. c.
1. Chanson d'enfant. « <i>Au jardin, hal au jardinet</i> »	net. 1 —
2. L'Orphelin. « <i>Bon monsieur, par pitié!</i> »	net. 2 —
3. Berceuse de Yeromoushka. « <i>Dodo, Dodo</i> »	net. 2 —
(Contralto)	net. 2 —
3 bis. La même, transposée p. mezzo-sopr.	net. 2 —
4. La Pie. Badinage. « <i>Une pie très babillarde</i> »	net. 3 —
5. Le Polisson. « <i>Oh mère grand, oh belle amie</i> »	net. 3 —
6. Le Roi Saül. « <i>Mes amis!</i> » (ténor)	net. 3 —
6 bis. La même, transposée pour baryton	net. 3 —
La même, pour ténor av. accomp. d'orchestre.	
Instrum. par A. Glazounow. (location).	
7. Berceuse du paysan. « <i>Dodo, mon enfant chéri!</i> »	net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instr.	
par N. Rimsky-Korsakow. (location).	
8. La nuit. Fantaisie. « <i>Ta caressante image</i> » (ténor)	net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instrum.	
par N. Rimsky-Korsakow. (location).	
9. Le Classique. « <i>Je suis clair</i> » (bariton)	net. 2 —
10. Le Guignol. « <i>Ho très nobles spectateurs</i> » (baryton ou basse)	net. 7 —
11. La Peine. « <i>La peine nous frappe</i> »	net. 2 —
12. Doucement planait une âme	net. 2 —
13. L'orgueil. « <i>L'orgueil s'avance tout gonflé</i> »	net. 1 50
14. Un brave ne doit point filer.	net. 1 50
14 bis. La même, transposée pour ténor.	net. 1 50
15. Trouble. « <i>Il s'est allégé</i> »	net. 1 —
16. Vision. « <i>J'ai vu la nuit</i> »	net. 1 50
17. Aux bords du Don.	net. 2 —
18. Sur le Dnièpr	net. 3 —
19. Chanson de Méphistophélès « <i>Autrefois une puce</i> »	net. 2 50
(baryton ou basse)	net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. (location).	
20. Kallistrate. « <i>Près de moi chantait jadis</i>	net. 3 —
<i>maman</i> »	net. 3 —
21. L'errant. « <i>L'ombre des montagnes</i> »	net. 1 —

Sans soleil.

(Baryton ou mezzo-soprano).

Poésies du Comte A. Golenistehew-Koutouzow.

	Fr. c.
1. Intérieur. « <i>La chambre étroite est là tres paisible et chérie</i> »	net. 1 —
2. Tes yeux dans la foule m'ignorent	net. 1 —
3. Les jours de fête sont finis	net. 2 —
4. L'ennui. « <i>L'ennui, c'est ton destin lugubre</i> »	net. 1 50
5. Elégie. « <i>Des brumes l'ombre dort</i> »	net. 2 50
6. Sur l'eau. « <i>Pâle est la lune</i> »	net. 2 50
Un volume in 4 ^o	net. 6 —

Enfantines.

(Mezzo-soprano).

Poésies de M. Moussorgsky.

(Traduction française de M. Delines).

1. Oh raconte, nianiouchka	net. 2 —
1 bis. Le même. Version musicale libre par N. Rimsky-Korsakow	net. 2 —
2. Fi donc, l'espiègle.	net. 2 —
3. Le Hanneton. « <i>Niania, nianiouchka!</i> »	net. 3 —
4. La poupée s'endort	net. 2 —
5. La prière du soir. « <i>Oh, Seigneur, protège</i> »	net. 2 50
6. Sur le Dada. « <i>Hue! Hop, hop!</i> »	net. 3 —
7. Mimi Brigand. « <i>Aie, mère, oh petite mère</i> »	net. 2 —
Un volume in 4 ^o	net. 8 —

Chants et danses de la mort.

(Poésies du Comte A. Golenistehew-Koutouzow).

1. Trépak. « <i>Tout est silence</i> » (baryton ou mezzo-soprano)	net. 3 —
1 bis. La même, transp. pour ténor ou soprano	net. 3 —
La même, pour baryton av. accomp. d'orchestre. Instrum. par A. Glazounow. (location).	
2. Berceuse. « <i>L'enfant soupire</i> » (Contralto)	net. 2 50
2 bis. La même, transp. pour soprano	net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instrum. par A. Glazounow (location).	
3. Sérénade. « <i>Douce est la molle nuit</i> » (mezzo-soprano ou baryton)	net. 2 50
3 bis. La même, transp. pour soprano ou ténor	net. 2 50
La même, p. baryton av. accomp. d'orchestre. Instr. par Rimsky-Korsakow. (location)	
4. Le chef d'armée. « <i>La guerre gronde</i> » (ténor)	net. 2 50
4 bis. La même, transp. pour baryton	net. 2 50
4 ter. La même, transp. p. basse	net. 2 50
La même, p. ténor av. accomp. d'orchestre. Instr. par. Rimsky-Korsakow (location).	

Propriétaires pour tous pays

St.-PETERSBOURG. W. BESSEL & C^{ie}, EDITEURS. MOSCOU.

Pour l'Allemagne, l'Autriche et la Hongrie

Berlin—Bruxelles—BREITKOPF & HÄRTEL. LEIPZIG—Londres—New York

Tous droits de reproduction, de traduction et d'exécution publique réservés en tous pays.

Copyright 1908, by W. Bessel & C-ie.

L'ENNUI.

Poésie du Comte A. Golenistchew-Koutouzow.

(Sans soleil N°4.)

STUMPF AB.

Gedicht von Graf A. Golenistschew-Kutusow.

(Ohne Sonne N°4.)

СКУЧАЙ.

Стихотворение Графа А. Голенищева-Кутузова.

(Безъ солнца N°4.)

Traduction française de M. D. Calvocoressi.

Deutsch von A. Bernhard.

M. MOUSSORGSKY.

M. МУСОРГСКИЙ.

Andantino comodo assai e poco lamentoso.

Len - nui, C'est ton des - tin lu -
Stumpf ab. *Es lässt sich nicht ver -*
 Ску - чай. Ты соз - да - на для

gu - bre, Où est la joie sans pas - si - on? Est il un
mei - den. *Kein Kom - men giebt es oh - ne Gehn, Kein Le - ben.*
 ску - ки. Безъ жгу - чихъ чувствъ от - ра - ды нѣтъ, Какъ нѣтъ воз -

re - tour sans ab - sen - ce? Point de vic - toi - re, sans com - bat!
giebt es oh - ne Lei - den. *Der Sie - ger muss den Kampf be - stehn.*
 вра - та безъ раз - лу - ки, Какъ безъ бо - рень - я нѣтъ по - бѣды.

f cresc.

meno mosso

L'en - nui, l'en - nui. Des mots d'a -
 Stumpf ab, stumpf ab, wenn Lie - be
 Ску - чай. Ску - чаи, сло - вамъ люб -

mour — ré — son — nent au vi — de de ton coeur fa — né; et
 will — be — schwö — ren dein Herz, den kal — ten, ö — den Raum, Mit
 ви — вни — ма — я въ ти — ши сер — деч — ной пус — то — ты, При —

poco rallent. **pp**

tu sou — ris, en hy — po — crite, aux beaux rê — ves vir — gi — naux et purs.
 fal — schen Küs — sen leicht be — thö — ren Lässt sich ein rei — ner Ju — gendtraum.
 въ — томъ жи — вымъ от — вѣ — ча — я На пра — вду дѣвст — вен — ной меч — ты.

poco rallent.

a tempo *senza espressione*

Len - nui, tou - jours jusqu'à la tom - be d'a -
Stumpf ab Von An - fang bis zu En - de Ist
 Ску - чай. Съ рож - день - я до мо - ги - лы За -

a tempo

vance est tra - cè le che - min et goutte à gout - te fuit ta for - ce,
 dei - ne Bahn vor - aus be - stimmt, Dein Le - ben trop - fen - weis ver - schwen - de
 ра - нѣ путь на чер - тань твой, По кап - лѣ ты ис - тра - тилъ си - лы,

Puis tu mourras: La paix sur toi, La paix sur toi!
 Bis dich das Grab ent - ge - gennimmt, ent - ge - gennimmt.
 По - томъ у - мрешь и Богъ съ то - бой, и Богъ съ то - бой!

a tempo
poco rallent.